

WWW.NAVEGANTE-OMUNDIAL.COM



*Navegante
Cultural*



Mundial

THE PORTUGUESE NEWSPAPER

VOL 3

ISSUE 5

2021



PUBLISHER / EDITORA
Navegante Cultural Navigator
204.981.3019

EDITOR-IN-CHIEF
Mia Sally Marques Correia
eMail: omundial@outlook.com
www.navegante-omundial.com

CONSULTANT
Pedro Aires Correia
& **PORTUGUESE EDITOR**
Maria José R. Marques Correia

PHOTOGRAPHY
Michel da Silva for Navegante-O Mundial

PARTNER
Paulo Bergantim, Luso-Can TV
INTERN
Selena Loureiro

INTERCULTURAL GUEST EDITORS
Tony Guerreiro, **Multi-Media**
Liz Oliveira, **Poetry & Stuff**

STRATEGIC ADVISORS 2021
João Pedro Correia &
Mala Sachdeva

EDITORIAL COLLABORATORS
Eduarda Gil
Manny Martins-Karman
You?!
omundial@outlook.com

PHOTOGRAPHIC COLLABORATORS
Nuno Pereira
Tony Soares & Fatima Sousa, CSP Video

**COVER & INSIDE FRONT,
BACK COVER PHOTOS:**

- Lisa e Rafael, um casal brasileiro que optou por um elopement em Lisboa Thrall Photography e Lucho Vargas Fotografia;
- Sofia Mendes, proprietária da loja de noivas Blanco, em Lisboa Fotografia: Leonardo Negrão/Global Imagens

PRINTED BY:
Winnipeg Sun Commercial Print Division
on Treaty 1 Territory

All rights reserved.



By the time this issue goes to press, I will have been vaccinated once with Pfizer-BioNTech's mRNA Covid-19 vaccine, and hopefully twice; or at the very least, booked for the booster shot.

At that point, I will be approximately 95% immune to Covid-19 and somewhat protected against variants, because an mRNA vaccine teaches the RNA in my body, which stands for Ribonucleic Acid, to recognize the virus protein.

It is tiring and frustrating to read testimonials written with near-apocalyptic and dark-age evangelical zeal in opposition to vaccines; to watch the testimonies of the so-called "freedom fighters" or "woke-folk" on TV or social media decrying the vaccine as either a plan to microchip us -- for what purpose I do not know as we are mortal same as those who are purportedly trying to track us, or contextualizing the use of masks as an attempt to muzzle our freedom -- to those vitriolic invectives, I would recommend philosophy 101 and maybe some political theory.

I am especially irked by these diatribes when they are made by folks who either skipped or slept through basic high school science and rely on so-called evidence presented by medical outliers or YouTube influencers, including a Canadian holocaust denier and racist who has made quite a name for himself these past few weeks, and not in a good way, or derisively refer to a made up thing they call "government science" -- um, I think that's called policy, lol -- as compared to regular science.

I have enough science under my belt (both hard and soft ;) to make up my own mind about whether a vaccine such as the Covid-19 mRNA, or those against Polio, Tetanus, Measles, Mumps, Rubella, Diphtheria, TB, etc., are effective. I understand the science behind their development as well as the risks. And yes, there are side-effects and sometimes severe adverse effects -- as there are to anything, including severe anaphylactic reactions in some folks, to common foods that are distasteful or benign at worst, and nutritious and tasty at best, to the majority of us.

I have also heard said that the best available vaccine is the first vaccine; however, the first best available vaccine to me was Pfizer. I chose Pfizer because the research behind it is more than a decade in development; because mRNA vaccines -- the "m" stands for "messenger," teach our cells how to make a protein that will trigger an immune response without using the live virus that causes Covid-19, and consequently, our body will make antibodies that protect us from the real virus, if it enters our body in the future.

RNA is a molecule that gives cells instructions for making proteins. In the case of this vaccine, it contains the genetic instructions for making the spike protein found on the surface of the virus that causes Covid-19. mRNA vaccines cannot change my DNA; rather, it has given my cells the ability to read the spike protein of the coronavirus and fight it upon entry. That's it. That's all.

Quando esta edição for a impressa, terei sido vacinada uma vez com a vacina de mRNA Covid-19 da Pfizer-BioNTech e, com sorte, duas vezes; ou, pelo menos, reservada para a dose de reforço. Nesse ponto, estarei aproximadamente 95% imune a Covid-19 e protegida mais ou menos, contra variantes, devido ao fato de que uma vacina de mRNA ensina o RNA em meu corpo, que significa Ácido Ribonucleico, para conhecer a proteína do vírus.

É cansativo e frustrante ler depoimentos escritos com zelo evangélico quase apocalíptico em oposição às vacinas; assistir aos depoimentos dos chamados "lutadores pela liberdade" ou "woke-folk" na TV ou nas redes sociais, denunciando a vacina como um plano para nos microparar - para que propósito não sei porque somos mortais como aqueles que estão supostamente tentando nos rastrear, ou contextualizando o uso de máscaras como uma tentativa de amordaçar nossa liberdade - para aquelas invectivas mordazes, eu recomendaria a filosofia 101 e talvez alguma teoria política.

Fico especialmente irritada com essas diatribes quando são feitas por pessoas que pularam ou dormiram durante a aula de ciências básicas do ensino médio e contam com as chamadas evidências apresentadas por influenciadores do YouTube, incluindo um negador do holocausto e racista que fez nome para si mesmo nas últimas semanas, e não no bom sentido, ou zombeteiramente se referem a uma coisa inventada que eles chamam "ciência governamental" - hum, eu acho que isso se chama política, lol - em comparação com a ciência normal.

Tenho ciência suficiente (tanto dura quanto leve;) para decidir se uma vacina como a Covid-19 mRNA ou contra poliomielite, tétano, sarampo, caxumba, rubéola, difteria, tuberculose, etc., são eficazes. Eu entendo a ciência por trás de seu desenvolvimento, bem como os riscos. E sim, existem efeitos colaterais e, às vezes, efeitos adversos graves - como existem para qualquer coisa, incluindo reações anafiláticas graves em algumas pessoas, para alimentos comuns que são desagradáveis ou benignos na pior das hipóteses, e nutritivos e saborosos na melhor das hipóteses, para a maioria de nós.

Também ouvi dizer que a melhor vacina disponível é a primeira vacina; no entanto, a primeira melhor vacina disponível para mim foi a Pfizer. Escolhi a Pfizer porque a pesquisa por trás dela está em desenvolvimento há mais de uma década; porque as vacinas de mRNA - o "m" significa "mensageiro," ensinam nossas células a fazer uma proteína que irá desencadear uma resposta imunológica sem usar o vírus vivo que causa a Covid-19 e, conseqüentemente, nosso corpo vai produzir anticorpos que protegem nós do vírus real, se entrar em nosso corpo no futuro.

O RNA é uma molécula que dá às células instruções para a produção de proteínas. No caso desta vacina, ela contém as instruções genéticas para a produção da proteína spike encontrada na superfície do vírus que envolve a Covid-19. As vacinas de mRNA não podem mudar meu DNA; em vez disso, deu às minhas células a capacidade de ler a proteína spike do coronavírus e combatê-la ao entrar. É tudo.

Table of Contents

Highlights

Elopements & Micro Weddings	05
Navegante Intern, Selena Loureiro	06
Culture and Traditions – Cultura e Tradições	08
Manny Martins-Karman Style	10
Food & Drink, by Eduarda Gil	12
Açorianos no Mundo, Paulo Jorge Cabral	14
Monica & Sean, Photos.	16
Página dos Combatentes	18
Cabral-Vandekerckhove Micro-Wedding	20
Horoscope.	23
Nuno Pereira	24
Obituaries – Obituários	29
Happy Birthday Xavier!	30
Community	31

Casamentos familiares em tempos de Covid...

Rui Mota Pinto não tem dúvidas de que esta forma de fazer casamentos veio para ficar e que se vai tornar numa tendência. Mas esta não é a opinião consensual nesta indústria. Um pouco por todo o país, desde o Norte, ao Alentejo e passando também pelas ilhas, as cerimónias com um número reduzido de convidados ou até mesmo que contam apenas com os noivos não se estão a tornar uma opção para a maioria dos casais, que decidiram adiar as cerimónias.

Este sector de actividade, em Portugal, movimentou por ano, mais de quatro mil milhões de Euros...

A maior parte dos casamentos com casais estrangeiros foram adiados, uma vez que, a logística de viagens e estadias não deixavam os convidados confortáveis.

Cerca de cinco casais portugueses optaram por manter as suas festas, mas o número de pessoas presentes foi bastante reduzido, contando apenas com os amigos e familiares mais próximos, contou Rute Carvalho de Romã Eventos, sediada em Matosinhos.

Em Estremoz, tudo o que estava marcado para 2020 foi deixado em “stand by” até o próximo ano. Maria João Soares de Design Events, revelou que teriam cerimónias com casais norte-americanos, mas que com o fecho de hotéis, nada chegou a acontecer.

Terminando nos Açores, o Plano A viu a sua agenda reduzida a cerca de cinco casamentos. Cátia Leandro refere que vão fazer aqueles casamentos para clientes que continuaram a querer assinalar a data, mesmo com uma festa mais pequena. Mas em Lisboa, Ticas Garcia, fez apenas so um casamento familiar em tempos de covid.

Image by piteira.com photography

In Portugal, there were 15 Pop Up Weddings alone in the first half of 2020, and many more since then; combining a romantic destination wedding vibe with covid-19 protocol, these nuptials consist of the bride and groom, and a limited number of guests, if any.

Imagem por piteira.com photography

Em Portugal, foram realizados 15 casamentos deste género através do projecto Pop Up Weddings nas meadas de 2020, que contaram só com os noivos e um listas de convidados limitados. Cerca de metade foram casais estrangeiros.

Elopements & Micro Weddings:

A pandemia forçou os casais a adiarem os seus casamentos. Para colmatar o prejuízo, a indústria propõe uma nova forma de celebrar.

por **Beatriz Caetano**
www.publico.pt

Na capa, Lisa e Rafael, que foram um dos casais brasileiros que optou por um elopement em Lisboa.

Em vez de uma sala cheia de convidados, apenas os noivos marcam presença e celebram o dia mais feliz das suas vidas. É este o conceito de elopement. Já de micro-weddings refer-se a um casamento com poucos convidados. Estas podem ser soluções para os tempos de pandemia. Pelo menos, foi assim que pensaram o fotógrafo Nuno Palha, o celebrante João Jonas e o wedding planner Rui Mota Pinto.

O projecto Pop Up Weddings já passou as fronteiras nacionais, numa altura em que a indústria da organização de eventos chocou com a barreira da apandemia, do confinamento e do distanciamento social.



Com a proibição de ajuntamento de pessoas, Rui Mota Pinto viu neste estilo de cerimónias um escape tanto para o seu negócio como para os seus clientes. Com estas soluções, gerou-se a “tempestade perfeita” -- não só ganhou tempo para redefinir o seu negócio, mas também encontrou um nicho de mercado, com pouca expressão em Portugal, explica ao **publico**.

Diversos parceiros de outros países contactaram-no para perceber se esta era uma forma viável de fazer casamentos e tudo se desenrolou naturalmente a partir daí. O primeiro passo foi levar o projecto até os Açores, com a ajuda da wedding planner Maria Connie Viera, e neste momento, a Pop Up Weddings está presente em Itália, na Bélgica, no Panamá, no México, na Guatemala e em El Salvador.

Uma nova forma de celebrar

The pandemic has forced couples to postpone their weddings. To make up for the damage, the industry has proposed a new way to celebrate.

by **Beatriz Caetano**
www.publico.pt

On the cover, Lisa and Rafael, were one of the Brazilian couples who opted for an elopement in Lisbon.

Instead of a room full of guests, only the newlyweds are present to celebrate the happiest day of their lives. This is the concept of elopement. Micro-weddings refers to a wedding with few guests. These can be solutions for pandemic times. At least, that's how photographer Nuno Palha, celebrant João Jonas and wedding planner Rui Mota Pinto think.

The Pop Up Weddings project has already crossed national borders, at a time when the event planning organization industry collided with the barriers of a global pandemic that include confinement and social distancing.



With the bans on gatherings of people, Rui Mota Pinto saw in this micro-style of ceremonies, an escape both for his business

RE/MAX[®] TOP PRODUCER!



Mario Lopes
Your Investment Realtor

**Consistently a Number 1
RE/MAX REALTOR**

Cell: **33-MARIO (336-2746)**

*The only name and number you need
when buying or selling
real estate!*

TEXT: 204-336-2746
FAX: 204- 480-4816
EMAIL: mario@mariolopes.ca
WEBSITE: www.mariolopes.ca

*O vosso agente imobiliário para investimentos,
e o unico nome e número que precisa para vender ou
comprar imóveis - telefone ou manda uma
mensagem por texto, para 204.336.2746*



and for his clients. With these solutions, the "perfect storm" was generated -- not only did he gain time to redefine his business, but he also found a market niche, with little expression in Portugal.

Several partners from other countries contacted him to find out if this was a viable way of hosting weddings and everything unfolded naturally from there.

The first step was to take the project to the Azores, with the help of wedding planner Maria Connie Viera, and at this moment, Pop Up Weddings is now present in Italy, Belgium, Panama, Mexico, Guatemala and El Salvador.

Family marriages in times of Covid...

Rui Mota Pinto has no doubts that this way of planning and hosting weddings is here to stay and that it will become a trend. But this is not the consensus opinion in the industry.

All over the country, from the North, to the Alentejo and throughout the islands, ceremonies with a reduced number of guests or only the bride and groom are not an option for most couples, who have decided to postpone their ceremonies.

In Portugal, this industry sector grosses more than four billion Euros per year...

Most weddings with foreign couples were postponed, since all the logistics of air travel and accommodation during a global pandemic did not make the guests comfortable.

About five Portuguese couples chose to keep their parties, but the number of people present was quite reduced, with only their closest friends and family in attendance, said Rute Carvalho of Romã Eventos, based in Matosinhos.

In Estremoz, everything that was scheduled for 2020 was left on "stand by" until next year. Maria João Soares from Design Events, revealed that they would have had ceremonies with North American couples, but that with the closing of hotels, nothing actually happened.

And in the Azores, Plan A saw its full schedule reduced to five weddings. Cátia Leandro said that they went ahead with weddings only for clients who continued to want to celebrate the date, even with a smaller party. But in Lisbon, Ticas Garcia of Casar com Graça only hosted a single family wedding in times of covid.



Gestoras de produtos Financierios
2136 McPhillips Street, Winnipeg, MB

Edwarda Sardinha
esardinha@cambrian.mb.ca
204.925.4055



NANCY GONÇALVES
— LAW OFFICE —

Nancy M. Gonçalves
Barrister & Solicitor, Notary Public

Nancy Gonçalves Law Office
202-1080 Wall Street
Winnipeg, Manitoba
R3E 2R9
Canada

T. +1 204 783 0554
F. +1 204 772 4231

info@nancygoncalves.com
www.nancygoncalves.com

As a writing student, I can assure you that I've used spring as a metaphor far too many times to count. It's a simple and reliable metaphor as everyone has welcomed the coming of spring at some point in their lives. Whether that be through the change in seasons or simply a reprieve from a suffocating situation.

Spring represents new beginnings. The days begin to grow longer, the snow begins to melt and new flowers begin to bloom. It's a breath of fresh air on the first warm day of the year; that first bit of relief after months of frozen nights. The beginning of Spring means the end of winter. It assures us that the freeze we've been facing will be coming to a close and that summer is on its way. As lovely as that may sound, I can't help but feel like the metaphor has lost some of its meaning this year.

After all, the kind of spring we're looking to welcome didn't come with the change in seasons.

It's like time froze on March 16th, 2020. Since then, days have bled into weeks, then weeks into months until a few months became a year's worth of lockdowns and public safety restrictions. In fact, despite how much time has passed, the world looks much the same as it did back when the lockdown was first announced. The seasons have changed, but it's as if we're all still trapped behind a pane of glass, watching as the frozen snow turns to rain and slush, flooding the rivers and covering the roads in salt and sand. May has come and gone, but it's like March never left.

We're stagnant; Stuck at an impasse. Desperate for change that seems like it'll never come. We're at a point in this pandemic where we're itching to venture outside despite the slush, unable to wait for the streets and skies to clear. When we're beginning to wonder whether or not it's even worth it to wait and watch because despite how long we've been waiting, the spring we're so desperately craving is still yet to come.

But in our frustrated desire for a maskless future, it's easy to overlook the changes that have come; the relief that is coming; the spring that is already on its way.

We have a vaccine, and although some may avoid it, people are being vaccinated. Countries around the world are already beginning to open up -- to allow some brand of normalcy back into their societies. And though we can't rush that change, can't recklessly force our way back to the way we were before, that doesn't change the fact that change is still coming.

Spring isn't here, but the seasons have changed. Spring isn't here, but the snow has melted. Spring isn't here, but the trees have regrown their leaves and the flowers are in bloom. Spring isn't here yet, but it's coming -- and perhaps that's what matters most in the end. Our hope for Spring.

Selena lives in Aurora, Ontario, with her parents Marie Gomes Loureiro and Joe Loureiro, and sister Stephanie.



Selena Loureiro

PHOTO BY DARREN MAKOWICHUK/POSTMEDIA




Farmácia
Red River
CO-OP Ltd.

1425 Main Street
Winnipeg, MB
R2W 3V3



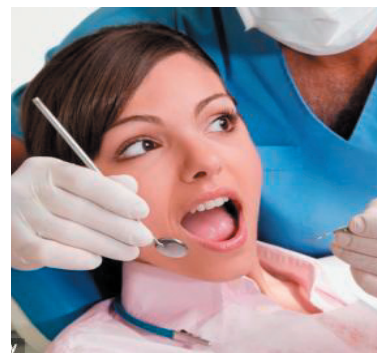
You're at home here

Willson Caetano
Pharmacy Manager
Tel: (204) 586-0007
Fax: (204) 586-0910

*We care about
Community Health*


pharmacymanagermainst@rrcoop.com

Utilize o Cartão CO-OP nas Compras da Farmácia



DR. A. FERNANDES

O SEU DENTISTA
PORTUGUÊS – SERVIÇO
EM INGLÊS E PORTUGUÊS;
SERVICE
IN ENGLISH AND
PORTUGUESE –
YOUR PORTUGUESE
DENTIST



2055 McPhillips St, Unit 1
Winnipeg, MB R2V 3C6
204.339.2675

VIDEL MEDICAL CLINIC & VIDEL PHARMACY
FAMILY DOCTOR * WALK-INS * PHARMACY



FAMILY DOCTOR ACCEPTING NEW PATIENTS & WALK-INS
LANGUAGES SPOKEN: ENGLISH & PORTUGUESE

 **711 SARGENT AVENUE**  **CLINIC 204-775-5160**  **PHARMACY 204-774-0940** HOURS: MON-FRI 9AM - 5PM * SAT 10AM - 1PM

Selena mora em Aurora, Ontário, com os pais Marie Gomes Loureiro e Joe Loureiro, e a irmã Stephanie.



MIKE DEAL / FREE PRESS FILES

Estamos estagnados; Preso em um impasse. Desesperado por uma mudança que parece que nunca vai acontecer.

Estamos em um ponto nesta pandemia em que estamos ansiosos para nos aventurar fora, apesar da neve derretida, incapaz de esperar as ruas e o céu limpem. Quando começamos a nos perguntar, se vale a pena esperar e assistir, porque apesar de quanto tempo estamos esperando, a primavera que desejamos tão desesperadamente ainda está por vir.

Mas em nosso desejo frustrado de um futuro sem máscara, é fácil ignorar as mudanças que aconteceram; o alívio que está chegando; a primavera que já está a caminho.

Temos uma vacina e, embora alguns possam evitá-la, as pessoas estão sendo vacinadas. Países ao redor do mundo já estão começando a se abrir -- para permitir que algum tipo de normalidade volte para suas sociedades. E embora não possamos apressar essa mudança, não podemos forçar imprudentemente nosso caminho de volta ao que éramos antes, isso não muda o fato de que a mudança ainda está chegando.

A primavera não chegou, mas as estações mudaram. A primavera não chegou, mas a neve derreteu. A primavera não está aqui, mas as árvores cresceram novamente e as flores estão desabrochando. A primavera ainda não chegou, mas está chegando -- e talvez isso seja o que mais importa no final. A nossa esperança da primavera.

Como estudante de redação, posso garantir que usei a primavera como uma metáfora muitas vezes sem conta. É uma metáfora simples e confiável, já que todos deram as boas-vindas à chegada da primavera em algum momento de suas vidas. Seja pela mudança das estações ou simplesmente pelo alívio de uma situação sufocante.

A primavera representa novos começos. Os dias começam a ficar mais longos, a neve começa a derreter e novas flores começam a desabrochar. É uma lufada de ar fresco no primeiro dia quente do ano; aquele primeiro alívio depois de meses de noites geladas.

O início da primavera significa o fim do inverno. Isso nos garante que o congelamento que enfrentamos chegará ao fim e que o verão está chegando. Por mais adorável que possa parecer, não posso deixar de sentir que a metáfora perdeu um pouco de seu significado este ano.

Afinal, o tipo de primavera que queremos acolher não veio com a mudança das estações.

É como se o tempo tivesse congelado em 16 de março de 2020. Desde então, os dias se transformaram em semanas, então semanas em meses, até que alguns meses se tornaram o equivalente a um ano de bloqueios e restrições de segurança pública. Na verdade, apesar de quanto tempo se passou, o mundo parece o mesmo de quando o primeiro bloqueio foi anunciado. As estações mudaram, mas é como se todos nós ainda estivéssemos presos atrás de um painel de vidro, observando enquanto a neve congelada se transforma em chuva e lama, inundando os rios e cobrindo as estradas com sal e areia. Maio já passou, mas é como se março nunca tivesse partido.



PORTUGUESE BARBERSHOP

HAIRSTYLING

ESPECIALIZADO EM CORTES E PENTEADOS MODERNOS



PROPRIETARIO DANIEL FELIZARDO

204.783.8429

38 Kate Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 1J8



hair obsession

1627 henderson highway

204.338.9978
dina oliveira, owner



Karma Esthetics & Hair Salon

Text 204.510.3851

or Call 204.257.7527

103-1549 St. Mary's Road

Winnipeg, MB R2M 5G9

Hours: Sun & Mon - closed

Tues & Thurs - 10am to 8pm

Wed & Fri - 9am to 5pm



Cultura & Tradições

Divino Espírito Santo

A cultura portuguesa está indissoluvelmente ligada às expressões cristãs de fé, principalmente as da Igreja Católica Romana. Em Portugal, o mês de maio é reservado para venerações, do Senhor Santo Cristo e de Nossa Senhora de Fátima, que reverberam espiritualmente pela diáspora global portuguesa.

Devido às restrições da pandemia estes últimos dois anos, as missas públicas só limitadas em assistência na Paróquia da Imaculada Conceição, em Winnipeg, que é a pedra de toque devocional dos luso-canadianos em Manitoba, mas as procissões familiares não se desenrolam solenemente pelas ruas estreitas de Point Douglas, aonde os fiéis se reúnem para orar e cantar.

As promessas feitas ao Divino em súplica terão de esperar: orações fervorosas a santos e arcanjos; ao Santo Cristo, ou a Nossa Senhora de Fátima; para o Espírito Santo também terá que esperar, ou ser sussurrado em casa, sozinho. É uma perda cultural profunda para a comunidade portuguesa nesta província, estar ausente de tradições sagradas e sustento espiritual; uma perda que proíbe uma contribuição anual e participação nas instituições e organizações religiosas às quais muitos dão mente, corpo, coração e alma.

Mensagem dos Mordomos:

Viva o Espírito Santo!
Este ano, não podemos fazer as festas.

Como os Mordomos, gostaríamos de agradecer aos Srs. Padres André, Diego e a Irma Karina pela a linda Santa Missa; também gostaríamos de agradecer a equipa que enfeitou a nossa linda Igreja e a nossa Comissão, por estarem comigo já a 2 dois anos... temos que ter Fé, para continuar a fazer as festas; espermos que para o ano que vem, se Deus quiser... E também gostaríamos de agradecer a nossa Comunidade por o apoio.

Maria e Silvino Soares

We would like to thank Fathers Andre, Diego and Sister Karina for the beautiful mass; we would also like to thank the team who decorated our church so lovingly, and to our committee, for staying with us over the past two years... we have to have faith, to continue holding our feasts, and we hope that they will occur next year, God willing... We would also like to thank our community for their support.

Long Live the Holy Spirit!



Santíssima Trindade

A doutrina cristã da Trindade define Deus como três pessoas consubstanciais: o Pai, o Filho, e o Espírito Santo, um Deus em três pessoas, que são distintas, mas são uma substância, essência ou natureza.



Nossa Senhora de Fátima

Em nome de todos os que contribuem e apoiam a Navegante Cultural - O Mundial, gostaria de agradecer aos Romeiros, Irmandades, Comissões, Domingas, Clérigos da Imaculada Conceição e a todos os fiéis.

No meu coração, ouço os ecos percussivos da Banda Lira de Fátima... Ave, Ave, Ave Maria!

Coleção de fotos por Maria Soares, Dela Silva, e Michel da Silva

Culture & Traditions

Divine Holy Spirit

The Portuguese culture is inextricably linked with Christian expressions of faith, principally those of the Roman Catholic Church. Across Portugal, the month of May is reserved for veneration of Senhor Santo Cristo and Nossa Senhora de Fatima, both of which spiritually reverberate across the Portuguese global diaspora.



It is a profound cultural loss for the Portuguese community in this province, to be absent sacred traditions and spiritual sustenance; a loss that prohibits an annual contribution to, and participation in, the veneration of divine expressions, to which many give mind, body, heart and soul.

Holy Trinity

The Christian doctrine of Father, Son, and Holy Spirit holds that God consists of three consubstantial and eternal persons. These three holy persons are distinct yet one: of substance, essence, and nature.

Our Lady of Fatima

On behalf of all who contribute to and support Navegante Cultural - O Mundial, I would like to extend gratitude to the Romeiros, the Irmandades, the Comissões, the Domingas, the Clergy at Immaculate Conception, and to all the faithful. In my heart, I can hear the percussive brass echoes of Banda Lira de Fatima... *Ave, Ave, Ave Maria!*



Owing to the pandemic restrictions these past two years, public masses are limited in number of faithful at the Immaculate Conception Parish in Winnipeg, which is the devotional touchstone of Portuguese-Canadians in Manitoba, but the familiar processions will not unfurl solemnly through narrow Point Douglas streets, where the faithful gather to pray and sing.

Promises made to the Divine in supplication will have to keep: fervent prayers to Saints and Archangels; to the Holy Saint Christ, or to Our Lady of Fatima; to the Holy Spirit, will also have to wait, or to be whispered at home, alone.



Manny Martins-Karman

This is me! Who are you?



I am an Artist. Graphic Designer. Stylist. Wife. Mother. Coffee drinker. People watcher.

In five years, I have learned to embrace my grey hair, my larger hips and fuller belly. There's even a name for it, "FUPA," a little-known acronym that savvy social media users have translated to meaning fat, upper pubic area. It has garnered a flurry of attention, with many praising the descriptor as a hallmark of body positivity.

Do I have stretch marks and loose skin on my tummy? Yes, I do! Am I ashamed of it? No, I'm not! My stretch marks tells the tale of my journey to where I am now.

In high school, I had large hips, bum, and thighs, so I had deep red stretch marks from early on. Then when I got pregnant with my babies, they stretched my tummy as they grew inside of me and brought on more deep red and purple stretch marks. Those stretch marks bring back memories of little kicks and hiccups that I cherish!

Aging gracefully is about embracing the beauty, not the flaws. I can still do a downward dog and plan for a full minute. My body has its issues that come with age, but I have continued to help it with what it needs along the way.

Yes, I have cursed it many times and have mourned the way it used to be. This is what aging is; the changes will continue, and its what you do in response to those changes that is important.

With our digital social world, there can be a lot of pressure these days to dress a certain way or follow a trend, even if it doesn't align with who you are, or serve to lessen your insecurities about your body. This makes getting dressed not fun at all. The better, healthier alternative? Be authentic in your style!

Your outfits can and should reflect your values. Wear what makes you happy, and wear it with intention.

Ask: who am I?

Take time to explore your characteristics; the traits that combine to make up who you are, unique and singular in this world.

Ask: what matters most to me?

Express your values in how you dress. And dress in what makes you happy. Dress for yourself, not for anyone else.

Dress like no one is watching. Don't be concerned about what others think of you. And remember to be kind to yourself.

Photo by Julie Fulsher

Eu sou um artista. Designer gráfico. Estilista. Esposa. Mãe. Bebedor de café. Observador de pessoas.

Em cinco anos, aprendi a abraçar meus cabelos grisalhos, meus quadris maiores e minha barriga mais cheia. Há até um nome para isso, "FUPA", um acrônimo pouco conhecido que os usuários experientes de mídia social traduziram para significar área púbica alta e gorda. Tem atraído atenção, com muitos elogiando o descritor como uma marca da positividade corporal.

Tenho estrias e pele solta na barriga? Sim! Tenho vergonha disso? Não! Minhas estrias contam a história de minha jornada até onde estou agora.

No colégio, eu tinha quadris, rabo e coxas grandes, então tive estrias vermelhas desde o início. Então, quando engravidei de meus bebês, eles esticaram minha barriga enquanto cresciam dentro de mim, e trouxeram mais estrias vermelhas e roxas. Essas estrias trazem de volta memórias de pequenos chutes e soluções que eu prezo!

Envelhecer graciosamente significa abraçar a beleza, não as falhas. Eu ainda posso fazer um cão descendente (em Yoga) e planejar por um minuto inteiro. Meu corpo tem seus problemas que vêm com a idade, mas continuei a ajudá-lo no que ele precisa ao longo do caminho.

Sim, eu o amaldiçoei muitas vezes e lamentei como costumava ser. Isso é envelhecimento; as mudanças continuarão, mas o que faz em resposta as mudanças é que conta.

Com nosso mundo social digital, pode haver muita pressão nos dias de hoje para se vestir de uma determinada maneira ou seguir uma tendência, mesmo que isso não se alinhe com quem é, ou sirva para diminuir suas inseguranças. Vestir assim não é nada divertido. A alternativa melhor é mais saudável? Seja autêntico no seu estilo!

Suas roupas podem e devem refletir seus valores. Vista com alegria, e com intenção.

Pergunte: quem sou eu?

Reserve um tempo para explorar as vossas características; os traços que se combinam para fazer quem você é, singular no mundo.

Pergunte: o que é mais importante?

Expresse seus valores em como se veste. E vista o que te faz feliz. Vista-se para si, não para mais ninguém.

Vista-se como se ninguém estivesse olhando. Não se preocupe com o que os outros pensam. É lembre-se de ser gentil consigo mesmo.

Bell

3:35 PM

This is me!
2016 - 2021

We have a lot of new
here's a little about m
Artist. Graphic Desig
Wife. Mother. Coffee



Saved to For
Later



faces so
 ne. I am an
 ner. Stylist.
 ... See More



View Items



The women's game in Portugal started professionally with the 1985-1986 season that resulted in Boavista becoming the inaugural winners. However there wasn't a league structure, only knockout rounds until the 1993-1994 season and again Boavista were the eventual champions that year. 1º Dezembro currently have the most championships in the tournament's history with 12, although the Sintra club doesn't have a women's side anymore. Boavista follows them with 11; Gafões (a small club based in Matosinhos, Porto) have three. Teams twice crowned champions include Atlético Ourense (based in Santarém), CF Benfica (the team based in the Lisbon borough of Benfica that confusingly plays in red but has no affiliation with the country's biggest club, SL Benfica) and now Sporting. Another small team, ADC Lobão (from Aveiro) also won the title in 1996.

In 2016 the FPF (Portuguese FA) decided to reignite the women's football scene. In early 2016 they invited all of the then Portuguese Primeira Liga teams to participate. However they only had four vacancies to give to these new teams. The expectation would be that the traditional top four clubs in Portugal would be the ones to respond. Braga were the first to accept the offer, Sporting and Benfica spent time considering the proposal, but in the end Sporting were the only one of the traditional "Big Three" to accept. [Editorial Note: Good going, Sporting!]

Without Benfica or Porto joining, the other Primeira Liga clubs who accepted were Estoril and Belenenses. The FPF added some rules to try and protect the other women's teams from being raided by the big newcomers, and made the clubs promise to stay in the competition for at least three years with the added caveat that they introduce Under-19 sides to promote youth football. Braga continue to put a heavy emphasis on their futebol feminino team, and kicked off the 2018-2019 women's season in Portugal with a penalty shootout victory over Sporting in the Supertaga Feminina (women's supercup) at the start of this month.

Although not yet marking a serious presence on the European or World women's soccer scene, Portugal's displays drew widespread praise and pointed to a bright future for Portugal's women's national team before the global pandemic.

A country to watch as restrictions begin to ease, both globally and nationally; with more local teams and a national seleção.

<https://portugol.net/club-news/938-women-s-football-on-the-up-in-portugal>



309 Stanley Street
 Winnipeg | Manitoba | R3A 0X1 204.944.8145-P 204.949.0012-F
www.fourseasonsautobody.com

Reparamos Carros Domésticos e Importados

Carros de Cortesia e Trabalhos com Garantia

Serviço Completo:

Bate Chapa, Pintura, e Pára-brisas

Reparações de Autopac * Safety Inspections

Joe Valentim
 Danny Valentim



PROVIDING GREAT SERVICE FOR
 OVER 40 YEARS!

MPI Accredited Repair Facility

Servindo a comunidade com honestidade!



Futebol Feminino em Portugal - Portugal v EUA



- Women's football in Portugal is progressing year on year
- National team narrowly missed out on a place at EURO 2022
- A Seleção das Quinas just attained highest FIFA Ranking (30th)

<https://www.fifa.com/who-we-are/news/jorge-portugal-have-become-increasingly-competitive>





Oven-baked Popovers in the Terceira Tradition

Ingredients for Dough:

250 grams of flour

- 5 eggs
- 1 cup of milk
- 1 cup of water
- 1 dessert spoon of yeast
- oil (margarine) to grease the molds
- flour to sprinkle

Ingredients for Filling, optional:

- ½ liter of milk
- 2 tablespoons of cornstarch
- 4 yolks and 1 whole egg
- 250 grams of sugar (you can reduce the sugar if you prefer, so that the filling is less sweet)
- 1 lemon zest

Method:

...1 Preparing the Dough (Popover)... It is essential that the oven is very hot when you finish making the dough. Therefore, preheat the oven (200-210°).

...2 It is essential that all ingredients are at room temperature, so remove everything you need from the fridge well in advance. Place the eggs in a bowl and beat them with an electric mixer until they are big and frothy. Add flour, little by little. Mix slowly. Add yeast and salt. Add milk and water and mix well. It is essential to achieve a liquid but homogeneous mixture. If necessary, use an electric mixer to achieve this state.

...3 Grease the aluminum molds well with oil (margarine) and sprinkle with flour. Fill the tin molds, 3/4 full, with the dough. Place them on a baking tray and bake them in the oven for about 20 to 30 minutes.

They should be big and golden, so pay attention to the spacing of the tins on the tray. They shouldn't be too close together. The insides are hollow. It is this interior that will be filled later, if you like.

...4 Remove from oven. But don't turn it off. Carefully unmold the popovers.

...5 Preparing the Filling... Put the cornstarch in a pot and dissolve it with a little milk. Mix well, add eggs, sugar and lemon zest and mix.



Add the remaining milk. Bring to a low heat and stir constantly until you get a creamy porridge. Let it cool.

...6 Fill the popovers with lemon cream. You can make a small opening with a knife into the dough and place the filling into the hole using a coffee spoon.

If you want to be a perfectionist, you can choose to fill the popovers with the help of a syringe or pastry bag, which will require an almost invisible opening.

Note: You can use the dough recipe to fill with other sweet or even savory fillings.

Filhoses de Forno a moda da Terceira

Ingredientes para Massa:

- 250 gramas de farinha
- 5 ovos
- 1 chávena de leite
- 1 chávena de água
- 1 colher (sobremesa) de fermento
- óleo (margarina) para untar as formas
- farinha para polvilhar

Ingredientes para Recheio, opcional:

- ½ litro de leite
- 2 colheres (sopa) de amido de milho (maizena)
- 4 gemas e 1 ovo inteiro
- 250 gramas de açúcar (se preferir pode reduzir o açúcar, para que o recheio fique menos doce)
- Raspas de 1 limão

Método:

...1 Preparação da Massa (Popover)... É essencial que o forno esteja bem quente quando acabar de preparar a massa. Por isso, pre-aqueça o forno (200-210°).

...2 É essencial que todos os ingredientes estejam à temperatura ambiente, por isso, retire do frio tudo o que for necessário com a antecedência devida. Coloque os ovos numa tigela

e com uma batedeira bata-os até que cresçam bastante e que fiquem espumosos.

Junte farinha, aos poucos. Vá misturando devagarinho. Adicione o fermento e o sal. Junte o leite e a água e misture bem. É essencial conseguir uma mistura líquida mas homogénea. Se necessário, passar com a batedeira para o conseguir.

...3 Unte bem as formas de alumínio com óleo (margarina) e polvilhe com farinha. Encha as formas, até 3/4, com a massa. Coloque-as num tabuleiro e leve-as a cozer no forno cerca de 20 a 30 min.

Deverão ficar grandes e douradas, por isso tenha atenção ao espaçamento das formas no tabuleiro. Não devem ficar muito juntas. As filhoses ficam ocas. É este interior que será posteriormente recheado, se quiser.

...4 Retire do forno. Mas não o desligue. Desenforme as filhoses com cuidado.

...5 Preparação do Recheio... Coloque num tacho o amido de milho e desfaça-o com um pouquinho do leite. Misture bem, adicione os ovos, o açúcar e as raspas de limão e misture. Junte o restante leite. Leve ao lume brando e mexa sempre até obter uma papa cremosa. Deixe arrefecer.

...6 Recheie as filhoses com o creme de limão. Pode fazer uma pequena abertura com uma faca e introduzir o recheio com uma colher de café.

Se quiser ser mais perfeccionista, pode optar por recheiar com a ajuda duma seringa ou saco de pasteleiro, que lhe exigirá uma abertura praticamente invisível.

Nota: Pode aproveitar a receita da massa para recheiar com outros recheios doces ou mesmo salgados.

<https://www.petiscos.com/receita/filhoses-de-forno-ilha-terceira/>



Uma Casa Portuguesa

Sopas do Espírito Santo...

As sopas do Divino Espírito Santo são o principal elemento de unificador da cozinha açoriana. Para além de estarem associadas a uma tradição secular do culto da Terceira Pessoa da Santíssima Trindade, as sopas do Divino Espírito Santo são uma referência no património gastronómico dos Açores. Não apenas pelo simbolismo no que se refere ao espírito de partilha onde todos são iguais e com direito de sentar-se a mesa, mas porque é o único prato confeccionado em todas as ilhas, embora com algumas variantes no que se refere aos ingredientes e uso de especiarias. A presente receita é mais comum nas ilhas do grupo Central, sobretudo, na Terceira.

Ingredientes:

- Ingredientes
- 1,5 kg Carne de novilho
- 1 Galinha
- 250 gr. Fígado de vaca
- 250 gr. Sangue de vaca coalhado
- 250 gr. Toucinho de porco
- 1 Linguiça de carne
- 2 Dentes de alho
- 1 Cebola e 1 Repolho
- 300 gr. Batata doce
- 300 gr. Batata da terra
- 300 gr. Cenouras
- 1 Colher de sopa de banha de porco
- 1 Ramo de hortelã
- 1 Pau de canela
- 1 Pão de trigo grande duro
- 1 Concha de molho de alcatra
- Sal q.b.

Modo de preparação:

...1 Coloque num pedaço de pano os dentes de alho, a cebola cortada aos pedaços, a hortelã, o pau de canela a massa malagueta e faça uma "boneca" atada com fio de cozinha colocando-a numa panela com água e sal.

...2 Quando a água estiver a ferver coloque na panela a carne de vaca, a linguíça, o toucinho de porco e a galinha.



Quando as carnes estiverem quase cozidas junte o repolho cortado em pedaços e a banha de porco.

...3 Noutra panela com água e sal cozem-se o fígado e o sangue. Num tacho com água e sal cozem-se as batatas e as cenouras.

...4 Corte o pão em pedaços e coloque numa terrina ou tigela. Regue o pão com o caldo de cozer as carnes e uma concha de molho de alcatra e adicione o repolho e a hortelã.

...5 Disponha numa travessa em pedaços, a carne de vaca, a galinha, o fígado, o sangue, o toucinho de porco, as batatas e as cenouras para servir com as sopas.

Nota: Abase a terrina ou tigela com as sopas para que o pão possa absorver melhor o caldo durante 2 a 3 horas antes de servir.

<https://cozinhaacoriana.pt/sopas-do-espírito-santo/>

Novos Directivos de Saúde Pública para Covid-19 em vigor até pelo menos 12 de junho de 2021

ABERTO:

- *Reúna-se com os da sua casa dentro de casa; fora de casa, com 5 outros*
- *Pessoas que moram sozinhas podem ter um visitante*
- *As compras são limitadas a um por família*
- *Até um máximo de 100 pessoas, ou 10% da capacidade, são permitidos em lojas de varejo, mercados, shoppings e centros de jardinagem*
- *Splashpads, piscinas e piscinas rasas, operadas por municípios ou empresas privadas*

Vacinações AGORA ABERTAS A TODOS OS MANITOBANOS DE 12 ANOS. PARA RESERVAR, ACESSAR: <https://www.gov.mb.ca/covid19/vaccine/eligibility-criteria.html> REVEJA OS CRITÉRIOS E CLIQUE NO LINK PARA CONFIGURAR UMA CONTA

Todas as imunizações, incluindo a vacina Covid-19, são registradas em seu registro de imunização no registro de imunização de Manitoba

FECHADO:

- *Restaurantes, bares e pátios estão fechados para refeições em pessoa; APENAS RETIRADA E ENTREGA*
- *Ginásios e centros de fitness*
- *Museus, galerias e bibliotecas*
- *Reuniões comunitárias internas, culturais e religiosas*
- *Serviços pessoais, como esteticistas, barbeiros, salões de beleza e salões de bronzeamento*
- *Escolas de dança, teatro e música*
- *Acampamentos diurnos, cassinos e VLTs*

Restrições para parques de campismo:

- *Os manitobanos NÃO PODEM ir acampar com pessoas de fora de suas casas, pois os acampamentos são considerados residências privadas e considerados residências privadas*

Ninho de Portugal



Phone / Fax:
204-772-9378

934 Sherbrook St
Winnipeg, MB
R3E 2M6

Bakery • Take Out Food • Frozen Fish • Imported Groceries



Açorianos no Mundo

Eleito como Conselheiro de Manitoba, Paulo Jorge Cabral

acorianosnomundo.azores.gov.pt

O Conselho da Diáspora Açoriana foi criado em julho de 2019, por deliberação unânime do Parlamento dos Açores.

É um órgão consultivo do Governo Regional que visa auscultar os açorianos e seus descendentes, que residem no exterior da Região, sobre assuntos de interesse comum.

Não substitui a missão indispensável do movimento associativo da diáspora açoriana, muito menos o contributo institucional das Casas dos Açores, mas acrescenta mais uma voz a este esforço.

Reúne ordinariamente a cada dois anos, sob a presidência de Sua Excelência o Presidente do Governo.

É composto por 35 membros, incluindo, especialmente, 19 conselheiros escolhidos pela própria diáspora açoriana, através dos círculos eleitorais da Bermuda (1), Brasil (5), Canadá (5), Estados Unidos da América (5), Uruguai (1), continente português e Madeira (1) e resto do mundo (1).

A eleição destes conselheiros, para um mandato de quatro anos, processou-se através da plataforma digital Açorianos no Mundo.

Durante 17 meses, de novembro de 2019 a março de 2021, todos os açorianos ou seus descendentes residentes fora das nove ilhas puderam registar-se nesta plataforma. Inscreveram-se cerca de 600, metade dos quais nos últimos três meses.

Foram submetidas e validadas 40 candidaturas em todos os 19 círculos eleitorais. As votações, entre os inscritos por cada área, decorrem também nesta plataforma. Começam a 20 de maio e encerram a 24 de maio, Dia dos Açores.

A instalação do Conselho da Diáspora Açoriana, com tomada de posse dos conselheiros eleitos, decorrerá na data simbólica de 10 de junho, dia dedicado às comunidades portuguesas.

REGIÃO AUTÓNOMA DOS AÇORES VICE-PRESIDÊNCIA DO GOVERNO



Rio Grande do Sul
Santa Catarina
Sao Paulo
Restantes Estados

British Columbia
Manitoba
Ontario
Quebec
Restantes Provincias

California
Massachusetts
Rhode Island
Restantes Estados

CONSELHEIROS POR ÁREA GEOGRÁFICA

BERMUDA (1)
Alexandre Raposo Moniz

BRASIL (5)
Daniel Evangelho Gonçalves
William Agostinho Marques
José Luis de Oliveira Jacob
Aristides Bógea Bittenour

CANADA (5)
José Eduardo Bettencourt Pinto
Paulo Jorge Melo Pimentel Cabral
Matthew Correia
Victor Faria
Carlos Eduardo Boiteux de Almeida

ESTADOS UNIDO DA AMERICA (5)
Zeto Carvalho
Rui Baptista
Márcia Sousa da Ponte
David Rebelo Pimentel
Katherine Soares

URUGUAI (1)
Gladys Alicia Quintana Diaz

PORTUGAL CONTINENTALE MADEIRA (1)
Maria Manuela Lemos de Melo Meneses

RESTO DO MUNDO (1)
Eduardo José Borba da Silva

Depois de encerrado este primeiro processo eleitoral, reabriremos a possibilidade de inscrição nesta plataforma, para continuarmos a mapear os açorianos no mundo.

Desde já, estão todos de parabéns: os que se registaram e os que se candidataram e foram eleitos, recentemente, em prol de manter e reforçar a sua ligação aos Açores.

E isso é o mais importante.
Bem hajam!

As of Vol 3, Issue 5 Navegante-O Mundial press time, Honourary Consul in Winnipeg, for the Province of Manitoba and Territory of Nunavut, Paulo Jorge Cabral, was elected councillor. Congratulations!

A partir da imprensa do Vol 3, Número 5 do Navegante-O Mundial, o Cônsul Honorário em Winnipeg, pela Província de Manitoba e Território de Nunavut, Paulo Jorge Cabral, foi eleito conselheiro. Parabéns!



INCOME TAX SERVICE

João Luís
Accountant/Bookkeeper/Income Tax

711-A Sargent Avenue
Winnipeg, Manitoba R3E 0B1

T: 204.783.8326 F: 204.783.8460 Email: joao@mts.net



myFlowersToGo.com

646 WILLIAM AVE, WINNIPEG MB, R3A-0K3

Beautiful Flower Arrangements

Birthday, Wedding, Funeral Flowers & all other Occasions.

We sell Portuguese 18k Gold, earrings, bracelets, chains.



Paulo Sergio Carvalho



We sell Wedding Licenses & provide Wedding Officiant Services

Bus: 204-633-2295 or 204-783-8673 Cell: 204-294-4389

Email: askflowerstogo@gmail.com Loc: 646 William Ave



“Açorianos no Mundo”

O desenvolvimento do projeto do SITE surge no seguimento da publicação do Decreto Legislativo Regional n.º 18/2019/A, de 5 de agosto, que cria o Conselho da Diáspora Açoriana (CDA), e que institui, na sua alínea d) do n.º 1 do artigo 4.º, que o CDA será constituído, para além de outros membros, pelos “conselheiros representantes das diversas áreas geográficas da diáspora açoriana.” Estes conselheiros serão responsáveis por representar e defender os interesses das suas comunidades junto do Governo da Região Autónoma dos Açores.

Assim, esta plataforma online tem como objetivo a aproximação de todos os açorianos residentes fora do arquipélago dos Açores, envolvendo-os no processo democrático de participação e no exercício de uma cidadania ativa, aquando da tomada de decisão na eleição dos representantes das comunidades, de acordo com a área geográfica onde residem.

O site vai permitir a inscrição de todos os açorianos residentes fora do arquipélago dos Açores, com a possibilidade de estes se candidatarem a conselheiros, votarem e elegerem os conselheiros da sua área.

No total, neste processo eleitoral, regulamentado por portaria do Governo dos Açores, foram eleitos Conselheiros da Diáspora Açoriana, por um mandato de 4 anos. Os conselheiros a eleger pelos açorianos da diáspora estão distribuídos por áreas geográficas onde a presença açoriana é mais expressiva: um representante da Bermuda, cinco dos Estados Unidos, cinco do Canadá, cinco

do Brasil, um do Uruguai, um do território nacional, fora da Região Autónoma dos Açores, e outro do resto do mundo.

O projeto “Açorianos no Mundo” será desenvolvido por etapas, com a respetiva notificação, dos inscritos no site, dos vários momentos.

Azoreans in the World

The project – the site “Azoreans in the World” – follows the publication of the Regional Legislative Decree no. 18/2019/A, of 5 August, which creates the Azorean Diaspora Council (CDA) and establishes that CDA shall be composed, apart from other members, of “the councilors representative of the various geographical areas in the Azorean diaspora” (article 4, section 1, paragraph d). These councilors shall be responsible for representing and defending their communities’ interests before the Government of the Autonomous Region of the Azores.

Thus, this platform online seeks to bring all the Azoreans living outside the Azores archipelago closer together, and to involve them in the democratic process of participation and in the exercise of an active citizenship when taking the decision in the election of their communities’ representatives, according to the geographical area they live in.

The site will allow the enrolment of every Azorean resident outside the archipelago of the Azores, enabling them to run for councilors, to vote and to elect the councilors for their geographical area of residence. In total, nineteen Azorean Diaspora Councilors will be elected for a term of 4 years in this electoral process.

The councilors the Azoreans in the diaspora recently elected are distributed among geographical areas where the Azorean presence is more expressive: one representative of Bermuda, five representatives of the United States, five of Canada, five of Brazil, one of Uruguay, one of the national territory, outside the Autonomous Region of the Azores, and another of the rest of the world.

The project “Azoreans in the World” shall be carried out in stages and those enrolled in the site shall be notified of the various moments. To register, go to: acorianosnomundo.azores.gov.pt

Congratulations from all of us at Nav-OM

Public Health Orders for Covid-19 in effect until at least June 12, 2021

OPEN:

- Gather with those in your household, indoors; outdoors up to 5 others
- People living alone may have ONE visitor and shopping is limited to one per household
- Up to a maximum of 100 people, or 10% capacity, are allowed in retail stores, markets, malls, and garden centers
- Self-help gatherings will have a maximum of 10 participants
- Splashpads, pools and wading pools, whether operated by municipalities or private businesses

Vaccinations NOW OPEN TO ALL MANITOBANS 12 AND OLDER. TO BOOK, GO TO: <https://www.gov.mb.ca/covid19/vaccine/eligibility-criteria.html> REVIEW THE CRITERIA AND CLICK ON THE LINK TO SET UP AN ACCOUNT

All immunizations including the Covid-19 vaccine, are recorded on your immunization record in Manitoba's immunization registry

CLOSED:

- Restaurants, bars, and patios are closed to in-person dining; TAKE-OUT and DELIVERY ONLY
- Gyms and fitness centres
- Museums, galleries, and libraries
- Indoor community, cultural, and religious gatherings
- Personal services such as estheticians, barbers, salons, and tanning salons
- Dance, theatre, and music schools
- Day camps, Casinos and VLTs

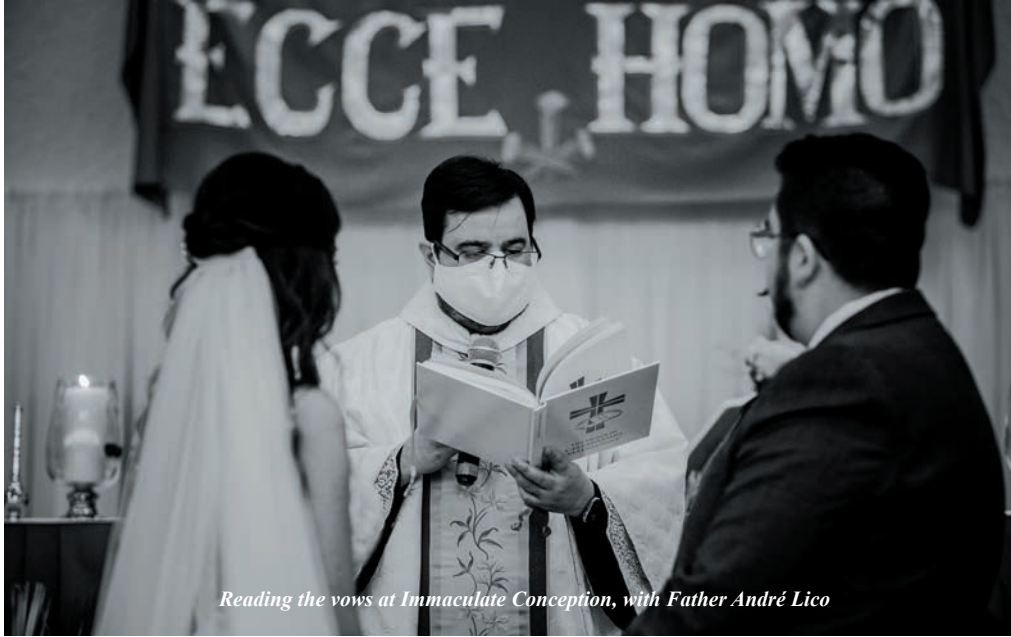
Restrictions for Campsites:

- Manitobans are NOT ALLOWED to go camping with people from outside their households as campgrounds are considered private residences

DELTA
SPORTS CLUB
586 Agnes St
Winnipeg, MB R3E 1K7
Victor Gomes (204) 774-7909 Simplicio Vaz

LUSO CANADIAN CLUB
913 Sargent Avenue | Winnipeg MB | 204.783.7479
Servimos: Petiscos, Marisco, Sandwiches
Vendemos: Bebidas, Refrescos, Aguas e Cafe
Venha vistar-nos!

Monica & Sean



Reading the vows at Immaculate Conception, with Father André Lico

Article on page 20

Artigo na página 20



Suit by EPH Apparel Dress by Bliss Bridal



On the steps, St Boniface Cathedral

Ana Godinho Esteves
CHEF / OWNER



Viena Do Castelo
Portuguese Foods

857 Sargent Ave
Winnipeg, MB
R3E 0C5

TEL: 204.415.4615
EMAIL: portuguesefoods@vienadocastelo.com
WEB: www.vienadocastelo.com



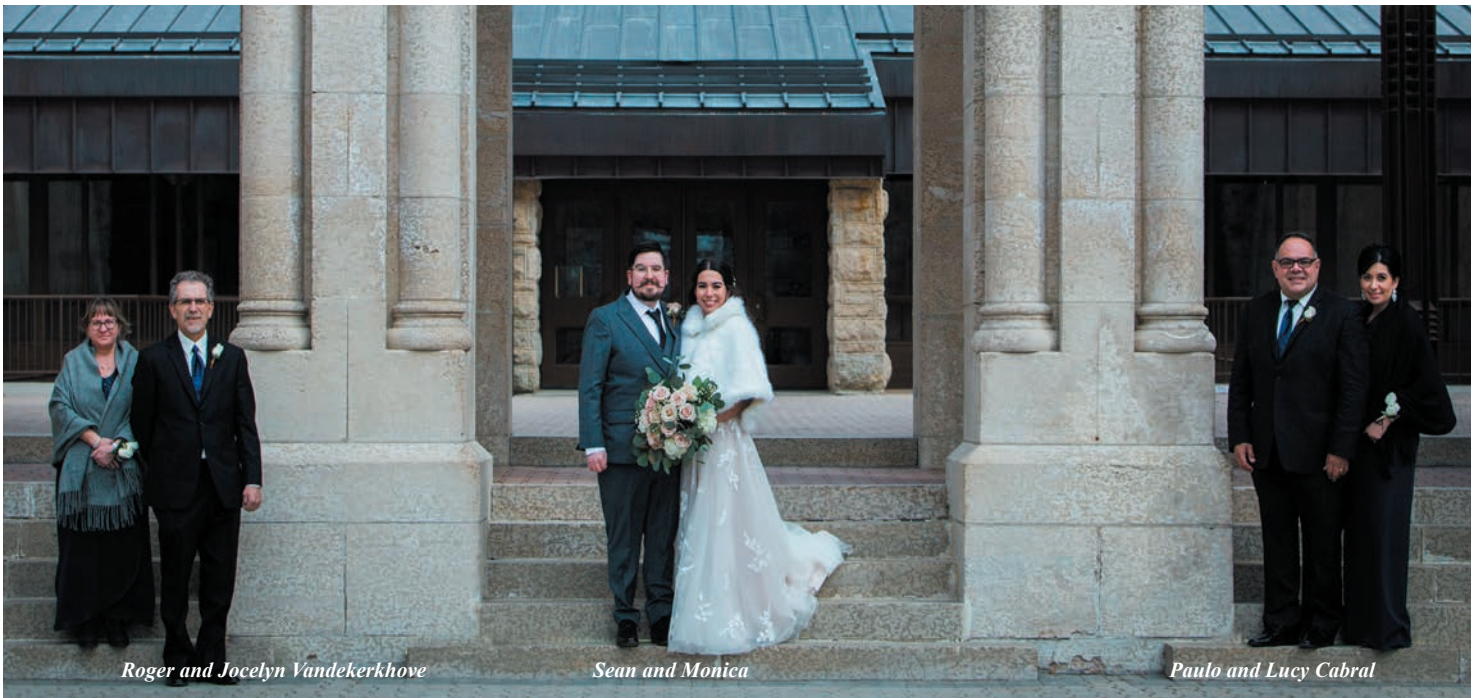
TPO Janitorial Services Ltd.

FATIMA OLIVEIRA / Operations Manager

P: 204.783.5270 F: 204.783.5553 C: 204.229.7771
E: fatima.tpo@ts.net W: tpojanitorial.com



Masked, St Boniface Cathedral



Roger and Jocelyn Vandekerkhove

Sean and Monica

Paulo and Lucy Cabral




CLUBE LISBOAÇORES
 204-633-2441
 662 Sheppard Street Winnipeg Manitoba R2P 2R6

Joe Pereira
 MANAGER

MEMBER #
 1111

CLUB MEMBERSHIP

KIDS CLIMBING THE WALLS?



BRING THEM TO VERTICAL ADVENTURES INDOOR ROCK CLIMBING!
 VERTICALADVENTURES.CA

VERTICAL ADVENTURES
 77 Paramount RD
 204-632-5001

Monica & Sean *Micro* Cabral-Vandekerkhove Wedding

Monica Cabral and Sean Vandekerkhove were married in Winnipeg, Canada, during the midst of a global pandemic. They agreed to share their wedding story with Navegante-O Mundial -- a story that has become one of many resilient responses to the coronavirus reality of our current day.

In the past year or so, the micro-wedding has become an international trend across the pandemic world. Monica and Sean are one of many couples who chose to persevere and formalize their union, virus notwithstanding; we are fortunate to have been given this gracious invitation to attend and share in their joy.

Monica and Sean were both born and raised in Winnipeg Manitoba, and attended the private school system from K-12, where they met in grade 9 at Saint Boniface Diocesan High School.

Monica is a laboratory technician in government and Sean is finishing a Masters of Architecture, with one year left. Monica describes her family as extremely close knit, with lots of relatives that she still keeps in touch with, whether in Winnipeg or elsewhere. Her family is hard-working, supportive, and extremely caring, and love using the mantra "juizo na cabeça," which possibly started during her teenage years as she and Sean started dating!

Sean's family, on the other hand, is quite small compared to Monica's, and while he doesn't know as much about his extended family, they both know that they are just as loving and caring as Monica's family.

Monica is second-third generation Portuguese in Canada; both sets of grandparents and her father, who as a young child, immigrated to Winnipeg. One set of grandparents come from Amendoa, Portugal, and the other set from Arrifes, São Miguel, Açores. Monica has the best of both the mainland and island traditions and culture. As for Sean, he is Belgian in background, with both sets of grandparents having been born in Canada; his ancestors have been here a long time...

Because they have been in Winnipeg so long, a lot of the specifics of where they're from have been lost, which is something the young couple hope will not happen when they have children. They want to pass-down their family lineages to their future children.

What were you most excited about with regard to your wedding, even considering the constraints of the pandemic?

"We were both most excited to just get it done, in the nicest way possible!

We had gotten engaged in 2017, and planned to get married in 2020, as we knew Sean would be in school for a while, and I was hoping to get my career up and going in that time, which it did thankfully! The wedding felt like it was a long time coming. We were supposed to get married November 2020, but unfortunately, Covid was at its worst during that time, and we ended up having to cancel.

A wedding that was supposed to be 300+ people (you know how Portuguese weddings are!) was now not going to happen at all. All the buildup and excitement over the past three years dissolved in our hands, but at the same time, I think, we had a really good outlook throughout this entire process, and realized how fortunate we were to have our health, and the health of our family and friends.

We understood, as frustrating as it was, that not having our wedding was a very small inconvenience in comparison to what was going on in the world around us, and I think that, this thinking is what helped us keep our cool.

It is an important day of course, but it was something that could be moved until safe to do so. Since November never happened, we thought (foolishly) that things would be better by December, and we aimed for that, which yet again, did not pan out. We then moved it to February, and again, the numbers allowed at the time were just not what would make us happy, with Covid still running rampant.

We decided after we cancelled in February that we would pick a day in March, and that "it will be what it will be." We wanted to ensure that our grandparents were there (as bare minimum alongside our immediate family), and really, we couldn't imagine not having them there; however, as time went on, we began to it became apparent that Covid was here to stay. The variants were also starting to pick up, and we figured that things would only go down from there, which they did, unfortunately.

In the days leading up to the event, we were only allowed 10 people, and I think that we both felt a great amount of guilt knowing that there was a very good chance that our grandparents, along with the bridal party and others who were very important to us, could not come -- people who love us, who would have loved to celebrate our day with us. But someone from above was looking down on us, because it was announced the week of the wedding, that we would be allowed to have 25 people, and so we did, safely following the protocols."



Drive-by, St Boniface Cathedral

WIZARD ALARMS

Moisés Gravito
204.228.0011

**REIDER
INSURANCE**

Helia Mclvor
INSURANCE BROKER

P. 204.338.3888
F. 204.338.9981
C. 204.291.3894

Helia.Mclvor@Reider.ca

www.reider.ca

B-925 LEILA AVENUE | WINNIPEG MB | R2V 3J7

“But like I said, who knows what the future holds for us? Vaccines are giving us a promising summer, but we only know what we can do in the present day in the pandemic; next week is not promised.

We did a live stream of the wedding, and then shared it with all our family and friends all around the world, and I think that made everyone feel included! It was lovely to see all the messages that people left for us, all the outpouring of support was really unexpected and super heartwarming.

It definitely helped us feel like our day was as “big” as it was supposed to be. Our families also organized a drive-by at the St Boniface Cathedral, where our family and friends could drive by and say hello, which was really special. Being able to see these people in person at a distance also helped make the day feel more “normal,” and it was one of our favorite parts of the day.

I’m sure some people thought “why not wait?” But we have waited a long time, and we’re ready to get our lives started! Also, the stress of moving the dates, contacting our vendors to make sure they all work on those days, while not knowing what the restrictions would be the day of, was really getting to us. And it will be a story to share with our children, grandchildren, great grandchildren and so on.”

What are you looking forward to most in the days beyond this pandemic? As you consider your future together...

“I think we’re really looking forward to spending some time with our family and friends (once we can do so, safely), together with our new puppy Wilford. Also to host a dinner and have people over at our house!

We purchased our house during the pandemic, so we have not had many visitors due to restrictions. We also look forward to going out in general! We love trying new restaurants and exploring different cuisines. We haven’t had a “go out date” since we got married, so attending a local restaurant would be lovely! And of course, going on a honeymoon! We did a short stay in province but that cannot compare to laying on a beach somewhere!”

What do you love most about each other?

“There are a tonne of things that I love about Sean, but I think if I had to pick one thing, it would be his caring nature.

He has been my rock during these 10 years of dating, and I don’t know who I would be, or where I would be, without him! He really is the best guy I know, and I am so lucky to have him as my life partner!”

“What I love most about Monica is how supporting and loving she has always been. We’ve been together for a long time, and Monica has always been right by my side helping me through any challenges, and she continues to be so supportive, while I work on completing my schooling.”

A wedding is a challenge at the best of times; how did you manage the stress of planning a wedding during a global pandemic?

“I think we both agreed that whatever the day would turn out to be, it would be one of the best days of our lives, because the date could change, the venue could change, who attends may change, but what wouldn’t change is the deep-rooted love and caring we have for each other.”

What’s your favourite City? Getaway? What does your honeymoon look like...?

“We love Banff, but our honeymoon looks like a European vacation! I would love to show Sean around Portugal; how him my culture and family, but also see some more countries like Spain and Italy!”

If you could give advice to a group of people considering this kind of smaller-scale wedding and celebration, what would it be?

“We would say, if you feel okay with not having a large amount of people attend, just do it! You can always have something at a later date to celebrate your wedding, like a one-year anniversary with everyone who should’ve been there.

The stress that is lifted is something we have never felt before. Just take out all expectations and you’ll see how amazing your wedding will be. Covid has broken any “rules” or “stereotypes” of how a wedding should be as well, so don’t feel like how you do your day is wrong, because it’s not!

We’re working with what we have, and it’s the best we can do. At the end of the day it will be amazing no matter the outcome because you’ll be marrying your person!”

Continuado em Português, página 22



EMPIRE SANITATION SUPPLY LTD.

YOUR SUPPLY SOLUTION

Paulo Amaral

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3
empiresanitation.ca

Order Desk: (204) 632-8664
Cell: (204) 918-7722
Fax: (204) 697-0630
empiresasu@mymts.net



Janitorial Services Ltd

FOR ALL YOUR JANITORIAL NEEDS

JOE & MARIA GONÇALVES

Tel: (204) 632-8664
Cell: (204) 793-4941
Fax: (204) 697-0630

1808 Main Street
Winnipeg MB, R2V 2A3



info@jgjanitorialservices.ca

www.jgjanitorialservices.ca

Monica & Sean

Monica Cabral e Sean Vandekerkhove casaram-se em Winnipeg, Canadá, durante uma pandemia global. Eles concordaram em compartilhar sua história de casamento com o Navegante-O Mundial - uma história que se tornou uma das reações resilientes à realidade do coronavírus dos nossos dias.

No ano passado, o micro-casamento estabeleceu-se como uma tendência internacional a volta do mundo pandêmico. Monica e Sean são um dos inúmeros casais que escolheram perseverar e formalizar sua união, apesar do vírus; temos a sorte de ter recebido este gracioso convite para compartilhar sua alegria.

Monica e Sean nasceram e foram criados em Winnipeg Manitoba, e frequentaram o sistema de escolas privadas do K-12, onde se conheceram na 9ª série na Saint Boniface Diocesan High School.

Monica é técnica de laboratório no governo, e Sean está terminando o mestrado em arquitetura, faltando só um ano. Monica descreve sua família como extremamente unida, com muitos parentes com quem ela ainda mantém contato, seja em Winnipeg ou em outros lugares. Aqui, a família é trabalhadora, solidária e extremamente atenciosa e, sem dúvida, adora usar o ditado, “juízo na cabeça,” que se calhar começou durante sua adolescência, quando ela e Sean começaram a namorar!

A família de Sean, por outro lado, é muito pequena em comparação com a de Monica e, embora ele não saiba muito sobre sua família estendida, os dois sabem que são tão amorosos quanto a família de Monica. Monica é portuguesa de segunda/terceira geração no Canadá; ambos os pares de avós e seu pai, que quando criança, imigrou para Winnipeg. Um par de avós são da Amendoa, Portugal, e o outro de Arrifes, São Miguel, Açores. Monica tem o melhor das tradições e da cultura do continente e da ilha! Quanto a Sean, ele é belga de origem, com os dois avós nascidos no Canadá; seus ancestrais estão aqui há muito tempo...

Por estarem em Winnipeg há tanto tempo, muitas informações específicas de onde eles são se perderam, o que o jovem casal espera que não aconteça quando tiverem filhos.

O que o deixou mais feliz em relação ao seu casamento, mesmo considerando as restrições da pandemia?

“Nós dois ficamos mais felizes para simplesmente terminar, da melhor maneira possível! Tínhamos ficado noivos em 2017 e planejávamos nos casar em 2020, pois sabíamos que Sean ficaria na escola por um tempo, e eu esperava melhorar minha carreira nessa época, o que felizmente aconteceu! O casamento parecia que demoraria muito. Deveríamos nos casar em novembro de 2020, mas, infelizmente, a Covid estava em seu pior momento e acabamos tendo que cancelar.

Um casamento que deveria ter mais de 300 pessoas (sabe como são os casamentos portugueses!) Agora não ia acontecer. Todo o acúmulo e empolgação dos últimos três anos se dissolveram em nossas mãos, mas, ao mesmo tempo, acho, tivemos uma visão muito boa durante todo o processo, e percebemos como éramos afortunados por ter nossa saúde, e a saúde de nossa família e amigos.

Compreendemos, por mais frustrante que fosse, que não realizar nosso casamento, era um incômodo muito pequeno em comparação com o que acontecia no mundo ao nosso redor, e acho que esse pensamento é o que nos ajudou a manter a calma.

É um dia importante, claro, mas é algo que pode ser movido até que seja seguro fazê-lo. Como novembro nunca aconteceu, pensamos que em dezembro as coisas estariam melhores, e almejamos isso, que mais uma vez, não deu certo. Em seguida, mudamos para fevereiro e, novamente, os números permitidos na época simplesmente não eram o que nos faria felizes, com a Covid ainda em alta.

Decidimos depois de cancelar em fevereiro que escolheríamos um dia em março e que “será o que for.” Queríamos garantir que nossos avós estivessem lá (no mínimo ao lado de nossa família imediata) e, realmente, não podíamos imaginar não tê-los lá; no entanto, com o passar do tempo, começamos a perceber que Covid estava aqui para ficar. As variantes nessa época também estavam começando a aparecer, e imaginamos que as coisas só iriam piorar a partir daí, o que aconteceu.

Nos dias que antecederam o evento, tínhamos permissão para apenas 10 pessoas, e acho que ambos nos sentimos muito culpados sabendo que havia uma chance muito boa de que nossos avós, junto com a festa de casamento e outros que são muito importantes para nós, não poderiam vir. Pessoas que nos amam, que adorariam comemorar nosso dia conosco. Mas alguém lá de cima estava nos olhando, pois foi anunciado na semana do casamento que poderíamos ter 25 pessoas, e assim fizemos, seguindo com segurança os protocolos. Mas como eu disse, quem sabe o que o futuro reserva para nós. As vacinas estão nos dando um verão promissor, mas só sabemos o que podemos fazer nos dias atuais; a próxima semana não é prometida.

Fizemos uma transmissão ao vivo do casamento, e depois compartilhamos com toda a nossa família e amigos ao redor do mundo, e acho que isso fez com que todos se sentissem incluídos! Foi lindo ver todas as mensagens que as pessoas deixaram para nós, toda a manifestação de apoio foi realmente inesperada e super comovente.

Definitivamente nos ajudou a sentir que nosso dia era tão “grande” quanto deveria ser. Nossas famílias também organizaram um passeio pela Catedral de São Bonifácio, onde nossa família e amigos puderam passar e dizer olá, o que foi realmente especial. Poder ver essas pessoas pessoalmente à distância também ajudou a tornar o dia mais “normal” e foi uma das nossas partes favoritas do dia.”



ALL THE CARING
ALDA ALHO FERREIRA
BA, BHECOL, RMFT, RSW, CHT, CNLT
MARRIAGE & FAMILY THERAPIST IN PRIVATE PRACTICE
Individual, Couple, Group, Child & Family Therapy

W204-393 Portage Avenue Sky Walk to the Bay Winnipeg MB R3B 3H6
204.781.9658 - Cell 204.942.2413 - Fax allthecaring@hotmail.com

abuse, addictions, anger, anxiety, communication, crisis, depression, fear, grief, loss, lifestyle habits & life changes, parenting, phobias, trauma and hypnosis; therapy available in Portuguese and English; terapia em Português e Inglês

Catholic Cemeteries Management Inc.
Lorne Bound
Family Services Counsellor
3990 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba R3K 1W3
ph: (204) 888-7557 • fax: (204) 885-5834
cell: (204) 229-5698
e-mail: assumptioncemetery@mymts.net

Horoscope



Touro/Taurus 20/4 - 20/5 If there was such a thing as summer hibernation, you would be a walking illustration, Taurus—at least between now and July 29! For the first time in two years, driven Mars hunkers down in Leo and fires up your home sector. But the aggro planet won't bring Zen to your den. Rather, you'll be in the mood to enhance your personal space. Start with a deep clean, then once Mercury turns direct on June 22, get started on decorating projects and level up the thread count on your bedding.

Se existisse a hibernação de verão, você seria uma ilustração ambulante, Touro - pelo menos entre agora e 29 de julho! Pela primeira vez em dois anos, Marte afundou em Leão e incendiou seu setor doméstico. Mas o planeta aggro não trará o Zen para o seu covil. Em vez disso, você estará com vontade de aprimorar seu espaço pessoal. Comece com uma limpeza profunda e, em seguida, quando Mercury virar direto em 22 de junho, comece a decorar projetos e aumente o número de fios de sua roupa de cama.

Gêmeos/Gemini 21/5 a 20/6 Looking for a summer project? No need to go further than your own zip code. For the first time in two years, potent Mars rushes into Leo, charging up your third house of neighborhood activity until July 29. From playground cleanups to organizing outdoor festivals in conjunction with area businesses, let your creativity shine. Working in partnership will be lively and fun—provided you don't lock horns under Mars' aggro influence.

Procurando por um projeto de verão? Não há necessidade de ir além do seu próprio código postal. Pela primeira vez em dois anos, o potente Mars invade Leo, carregando sua terceira casa de atividades no bairro até 29 de julho. De limpezas de parquinhos à organização de festivais ao ar livre em conjunto com empresas da região, deixe sua criatividade brilhar. Trabalhar em parceria será animado e divertido, desde que você não se incomode com a influência agressiva de Marte.

Caranguejo/Cancer 21/6 - 22/7 Transformation is underway starting this week when the solar (new moon) eclipse in Gemini ripples through your spiritually awakened twelfth house. Should it stay or should it go? Anything that's ready to evolve is sure to begin moving under the wave of these moonbeams. For the next six months, you'll be peeling back layers and getting more in touch with memories and authentic emotions than you have been in a while.

A transformação está em andamento a partir desta semana, quando o eclipse solar (lua nova) em Gêmeos se estende por sua décima segunda casa espiritualmente desperta. Deve ficar ou deve ir? Tudo que está pronto para evoluir com certeza começará a se mover sob a onda desses raios de lua Pelos próximos seis meses, você estará removendo camadas e entrando mais em contato com as memórias e emoções autênticas do que há algum tempo.

Leão/Leo 23/7 a 22/8 Who's got your back, Leo? A cosmic tailwind blows in this Thursday, June 10, as the year's only Gemini new moon arrives in the form of a galvanizing solar eclipse. As it powers up your collaborative eleventh house, expect some casting changes. People you counted on to manage operations or as support staff for a project could suddenly step back. If so, don't freak out!

Quem te protege, Leo? Um vento cósmico de cauda sopra nesta quinta-feira, 10 de junho, quando a única lua nova de Gêmeos do ano chega na forma de um eclipse solar galvanizador. À medida que aumenta sua décima primeira casa colaborativa, espere algumas mudanças no elenco. As pessoas com quem você contava para gerenciar as operações ou como equipe de suporte para um projeto poderiam recuar repentinamente. Se sim, não surte!

Virgem/Virgo 23/8 a 22/9 Whether you're spinning your wheels or driving in high gear, this week brings major acceleration for your professional life. On Thursday, June 10, the solar (new moon) eclipse in Gemini electrifies your tenth house of ambition and success. You won't need to be pushy or competitive to advance, Virgo. Gemini's affable vibes favor people who lead with their curiosity.

Esteja você girando ou dirigindo em alta marcha, esta semana traz uma grande aceleração para sua vida profissional. Na quinta-feira, 10 de junho, o eclipse solar (lua nova) em Gêmeos eletrifica sua décima casa de ambição e sucesso. Você não precisa ser agressivo ou competitivo para avançar, Virgem. As vibrações afáveis de Gêmeos favorecem as pessoas que lideram com sua curiosidade.

Balança/Libra 23/9 a 22/10 Enjoy the possibilities, Libra! June brings expanded horizons, possible travel plans and plenty of rewarding work opportunities that will shine a flattering light on YOU. But the devil's in the details—for the first three weeks of the month, there's confusion in the air and crossed wires thanks to Mercury retrograde. Midmonth, the second of 2021's Saturn-Uranus squares could shake loose some intense emotions.

Aproveite as possibilidades, Libra! Junho traz horizontes expandidos, planos de viagem possíveis e muitas oportunidades de trabalho gratificantes que iluminarão VOCÊ com uma luz lisonjeira. Mas o diabo está nos detalhes - nas primeiras três semanas do mês, há confusão no ar e fios cruzados graças ao retrógrado de Mercúrio. No meio do mês, o segundo dos quadrados Saturno-Urano de 2021 pode sacudir algumas emoções intensas.

Escorpião/Scorpion 23/10 a 21/11 Life is going to get way sweeter—and hotter—come Thursday, when the year's only new moon in Gemini—also a galvanizing solar eclipse—powers up your eighth house of intimacy, seduction and soul merging. This is the “Scorpio house” of the zodiac wheel, so even if these moonbeams bring one of their trademark surprises, you'll still feel in your element. Whew!

A vida vai ficar muito mais doce - e mais quente - na quinta-feira, quando a única lua nova do ano em Gêmeos - também um eclipse solar galvanizador - energiza sua oitava casa de intimidade, sedução e fusão de almas Esta é a “casa de Escorpião” da roda do zodíaco, então mesmo que esses raios de lua tragam uma de suas surpresas marcantes, você ainda se sentirá em seu elemento. Uau!

Sagitário/Sagittarius 22/11 a 21/12 Relationships steal the spotlight this week, when the year's only new moon in Gemini—also a game-changing solar eclipse—lands in your seventh house of relationships. Surprise! Even the most indie-spirited Archer might suddenly “need” a firmer sense of commitment, whether with a business partner or your amour du jour.

Os relacionamentos roubaram os holofotes esta semana, quando a única lua nova do ano em Gêmeos - também um eclipse solar revolucionário - chega à sua sétima casa de relacionamentos. Surpresa! Mesmo o Arqueiro mais indie pode de repente “precisar” de um senso mais firme de compromisso, seja com um parceiro de negócios ou com seu amour du jour.

Capricórnio/Capricorn 22/12 a 19/1 This June, turn your attention to the most important thing of all: your health and self-nurturing! If you've been taking care of everyone except YOU, 2021's only new moon in Gemini—also a seismic solar eclipse—helps you turn over a new leaf. A few tough decisions may be in order.

Neste mês de junho, volte sua atenção para o mais importante de tudo: sua saúde e autocuidado! Se você tem cuidado de todos, exceto VOCÊ, a única lua nova de 2021 em Gêmeos - também um eclipse solar sísmico - o ajuda a virar uma nova página. Algumas decisões difíceis podem ser necessárias.

Aquário/Aquarius 20/1 a 18/2 You won't be able to duck the spotlight—or any emerging superfans—this Thursday, when the Gemini new moon stokes your impossibly flamboyant fifth house. This one's a power-packed solar eclipse, which throws an element of uncertainty into the mix! Seize the chance to audition for your heart desires.

Não será capaz de se esquivar dos holofotes - ou de qualquer superfã emergente - nesta quinta-feira, quando a lua nova de Gêmeos abastecer sua quinta casa incrivelmente extravagante. Este é um eclipse solar cheio de energia, que lança um elemento de incerteza na mistura! Aproveite a chance de fazer um teste para qualquer coisa que desejar.

Peixes/Pisces 19/2 - 20/3 Your salubrious summer starts now as driven Mars marches into Leo and your wellness zone until July 29. Incorporate fitness into your fun, whether you're meeting friends for a hike or stand-up paddleboarding. With all those endorphins pumping, your mood is bound to elevate as well. And don't forget about mental health!

Seu verão saudável começa agora com a marcha de Marte em direção a Leão e sua zona de bem-estar até 29 de julho. Incorpore o condicionamento físico à sua diversão, esteja você encontrando amigos para uma caminhada ou stand-up paddleboard. Com todas essas endorfinas bombeando, seu humor tende a melhorar também. E não se esqueça da saúde mental!

Carneiro/Aries 21/3 - 19/4 It's go time, Ram! Prioritize your passions, as your ruler, driven Mars, soars into Leo and your fifth house of self-expression and imagination. From now until July 29, dive into meaningful work and establish yourself as the force of nature that you are. Push harder than ever before and you could reach that all-important milestone.

É hora de ir, Ram! Priorize suas paixões, como seu governante, dirigido a Marte, sobe em Leão e sua quinta casa de auto-expressão e imaginação. De agora até 29 de julho, mergulhe em um trabalho significativo e estabeleça-se como a força da natureza que você é. Empurre com mais força do que nunca e você poderá alcançar aquele marco tão importante.

summaries taken from elle.com

Nuno Pereira

Beleza Manitoba Beauty

Nuno Pereira lives in Thompson, Manitoba, and started his journey as photographer in April 2020. Falling in love instantly with the lens, his photos have already appeared in other media such as TV. Contact: nuno610@icloud.com | 1.204.939.3511



Saudades

© Mundial was There!



continuado da página 22



Um casamento é um desafio na melhor das hipóteses; como administrou o estresse de planejar um casamento durante uma pandemia global?

“Acho que ambos concordamos que qualquer que fosse o dia, seria um dos melhores dias de nossas vidas, porque a data pode mudar, o local pode mudar, quem vai pode mudar, mas o que não mudaria é o amor e carinho profundamente enraizados que temos uns pelos outros.”

Qual é a sua cidade favorita? Como será a sua lua de mel ...?

“Amamos Banff, mas nossa lua de mel parece férias na Europa! Eu adoraria mostrar Portugal ao Sean; como ele minha cultura e família, mas também ver mais alguns países como Espanha e Itália!”

Se você pudesse dar um conselho a um grupo de pessoas que está considerando esse tipo de casamento e celebração em menor escala, qual seria?

“Diríamos, se você se sente bem por não ter uma grande quantidade de pessoas presentes, apenas faça! Pode sempre ter algo em uma data posterior para comemorar seu casamento, como um aniversário de um ano com todos que deveriam ter estado lá.”

O que você mais espera nos dias após esta pandemia? Enquanto vocês consideram seu futuro juntos ...

“Acho que estamos realmente ansiosos para passar algum tempo com nossa família e amigos (assim que pudermos, com segurança), junto com nosso novo cachorrinho Wilford. Também para oferecer um jantar e receber gente em nossa casa!

Compramos nossa casa durante a pandemia, portanto, não recebemos muitos visitantes devido a restrições. Também estamos ansiosos para sair em geral! Adoramos experimentar novos restaurantes e explorar diferentes cozinhas. Não tivemos um “encontro” desde que nos casamos, então ir a um restaurante local seria ótimo! E, claro, em lua-de-mel! Fizemos uma curta estadia na província, mas isso não se compara a ficar em uma praia em algum lugar!”

O que vocês mais amam um no outro?

“Há uma tonelada de coisas que amo em Sean, mas acho que se tivesse que escolher uma coisa, seria sua natureza atenciosa.

Ele tem sido minha rocha durante esses 10 anos de namoro, e eu não sei quem eu seria, ou onde estaria, sem ele! Ele realmente é o melhor cara que eu conheço, e eu tenho muita sorte de tê-lo como meu parceiro de vida!”

“O que eu mais amo na Monica é como ela sempre foi apoiadora e amorosa. Estamos juntos há muito tempo e Monica sempre esteve ao meu lado, e ela continua a me apoiar, enquanto eu trabalho para terminar meus estudos.”



Recreação em Acção

Adaptando a Realidade, Parque Portugues!



Matt Sarmatiuk

General Manager

Volvo Winnipeg

Point West Autopark
3965 Portage Avenue, Unit 10
Winnipeg, Manitoba R3K 2G8
Telephone 204.831.4856 Fax 204.831.4225
matt.sarmatiuk@birchwood.ca



GERÊNCIA

Tony e Gilberto Cabral

**SERVIÇO
AUTOPAC REPARAÇÕES E
PINTURAS DECARROSE E CAMIÕES**



Tel. (204) 632-6225
180 Parklane Avenue
Winnipeg, MB R2R 0K2



Photos por Jason Moura,
Tony Baeta,
e Michel da Silva





BESTWAY AGENCIES (RTI) LTD.

- ✓ Agência de Viagens
- ✓ Imobiliária
- ✓ Agência de Seguros
- ✓ Escola de Condução

555 Notre Dame Avenue
Winnipeg, MB Canada R3B 1S5

AGTA
Association of Canadian Travel Agents
 Associação Brasileira dos Agentes de Viagem

Phone 204.774.1634
 Fax 204.774.1636
 e-mail walter@bestwayagencies.ca

IATA
ACCREDITED AGENT

Manitoba Public Insurance

Jose Rodrigues
 Manuel Rodrigues
 Antonio Rodrigues



JOSÉ DIAS
Janeiro 24, 1940 - Maio 30, 2021

Com tristeza anunciamos que faleceu José Silva Dias aos 81 anos de idade. José deixa sua esposa de 53 anos, Etelvina, seus filhos: Helder (Natercia), Mark (Sandra) e Rick (Tanya) e também seus netos: Victoria, Melania, Mateo e Markus. José nasceu em Alcanena, Portugal. Durante a juventude ele se envolveu em corridas de bicicleta e fazia várias corridas à volta do concelho com a sua equipa. Ficou conhecido à volta da freguesia por José das Bicicletas.

Depois de um tempo em França, emigrou para o Canadá em 1967. Ele teve muito orgulho de ser canadiano, mas também gostava imenso de suas férias anuais em Portugal.

Ele trabalhou em construção a vida inteira, ganhando muitos amigos e amizades durante este tempo. José teve muito gosto de ser sócio e voluntário da Associação Portuguesa de Manitoba. Estava sempre disposto a servir a sua Comunidade em construção, finanças ou qualquer outra capacidade. Após sua reforma, passou muito tempo com a família e ajudava seus filhos em qualquer projeto que fosse preciso. Gostava muito de passar tempo a cultivar a sua horta e jogando cartas nos vários Clubes Portugueses.

Agradecimentos aos amigos e familiares pelas mensagens de condolências e suporte. Serviço

funerário foi celebrado pelo Rev.Sr.Padre Diego da Imaculada Conceição e foi transmitido no dia 7 de Junho de 2021.

It is with a heavy heart that we announce the sudden passing of José at the age of 81. He is survived by his wife of 53 years, Etelvina, sons: Helder (Natercia), Mark (Sandra), Rick (Tanya) and grandkids: Victoria, Melania, Mateo, and Markus. José was born in Alcanena, Portugal. In his youth, he was an avid bicycle racer, touring various towns with his team. He became known as "José das Bicicletas" (Joe of the bikes). After living in France for a few years, he immigrated to Canada in 1967. He worked in construction for various companies all his life, making many friendships along the way. He was an immensely proud Canadian, but loved, and looked forward, to annual vacations in Portugal.

In the 1970s, he became a member and lifelong volunteer of the Portuguese Association of Manitoba. He served his community in many different roles; always willing and able to help in whatever was needed, from construction to finance or working the BBQ at picnics. After retirement, he enjoyed spending time with his family and helping his sons with projects.

He loved his garden and getting together with friends at the Portuguese clubs to play cards and cheer on his beloved Sporting.

Obituários

We wish to thank all the many friends and family that have reached out to offer condolences and support. A funeral service was held on Monday, June 7, 2021.

ADEUS a JOSÉ DIAS

Nós não sabíamos naquela manhã, o que o dia nos traria. O sabor da tristeza, um choque severo que nos retirou o Ente que tanto amávamos, sem poder saudá-lo na última despedida. Não houve oportunidade de dizer-lhe adeus; foi antes, que dêssemos por isso...

Só Deus sabe porque, mas deixou-nos com muita inquietação. Hoje, amanhã e sempre através dos tempos, sempre recordamos o amor e as boas memórias de ti na nossa família!

Remos conservar-te muito perto dos nossos corações. Permanecerás para caminhar connosco até que nos encontremos outra vez. Eterna saudade de tua esposa e família.

GOODBYE to JOSÉ DIAS

We did not know that morning, what sorrow the day would bring. The bitter grief, the shock severe. To part with one we loved so dear. You bid no one a last farewell, no chance to say goodbye. You were gone before we knew it.

And God only knows why. We pray that when you left us. That you knew how much we cared. Today, tomorrow, our whole lives through, we will always love and cherish memories of you.

We hold you close in our hearts, and there you will remain, to walk with us throughout our lives, until we meet again. Love from Wife and Family.

Godspeed Sr. Dias, from all of us at Nav-OM

Start Living Your Dream...

dreamhavenrealty.com   



We are proud to announce that DreamHaven Realty Inc has partnered with AIR MILES®† Reward Program!

Our strategic marketing approach and accurate pricing together with modest selling fees allow us to provide you with results-based, exceptional service that saves you big money!



Selling homes in a timely manner at top market value has enabled us to achieve success for our clients. That's why we can offer you Performance Advantages that will allow you to accomplish your real estate goals.



We focus on TIME, PRICING and extensive MARKETING exposure to get RESULTS and REWARDS for our CLIENTS!

WALTER MOTA

Broker/Licensed Real Estate Professional
204-770-4092 | mota@mts.net



Obituaries

PEDRO MANUEL PEREIRA

Pedro Manuel Pereira passed away suddenly on Thursday, May 27, 2021 at the age of 68 years after a brief illness. Pedro worked at Kitchen Craft for 30 years but had been retired for the last three years. He loved working in the garden, listening to his music, building stuff at home, and sharing jokes with family members.



He was predeceased by his parents Pedro Victorine, Teresa DeJesus Costa Pereira from Portugal, and his brother João Augusto Pereira who was living in the USA.

He is survived by his wife Maria do Carmo. He leaves behind his sister Graça, his niece Paula and nephews Pedro and João from Portugal, along with his sister-in-law Fátima and niece Elizabeth from the USA. There are also numerous brother and sisters-in-law, nephews, and nieces from across Canada and the USA.

The family especially thanks all the staff at Misericórdia Cornish 2 for all that they have done for Pedro, and Cropro Funeral Home for all the help that they have provided during this difficult time.

Pedro will be missed dearly by his loving wife and all family. Due to COVID-19 Restrictions, there will be a recorded service for other family members and friends to view later.

FRANCISCO CARVALHO (FRANK) December 22, 1943 – May 23, 2021

With a sad heart we announce the passing of Frank Carvalho aged 77 years, beloved husband of Blanche (nee Thomas). Frank is survived by his wife, brothers John (Beth) Henry (Maria Lúcia) António, Edmundo (Tina) and sister Lídia and numerous nieces and nephews and great nieces and nephews.



Frank was predeceased by his father João, his mother Carolina, his brothers Eleutério, Manuel, José, and sister Maria.

Frank was born in São Miguel, Açores, Portugal and immigrated to Canada in 1963.

Service was held at Cropro Funeral Chapel; Entombment in Assumption Cemetery.

In lieu of flowers, donations in the memory of Frank can be made to CancerCare Manitoba Foundation. Dad was predeceased by his parents António and Maria, and three brothers, Gilbert, Jamie and José.

JOSÉ BENEVIDES FURTADO

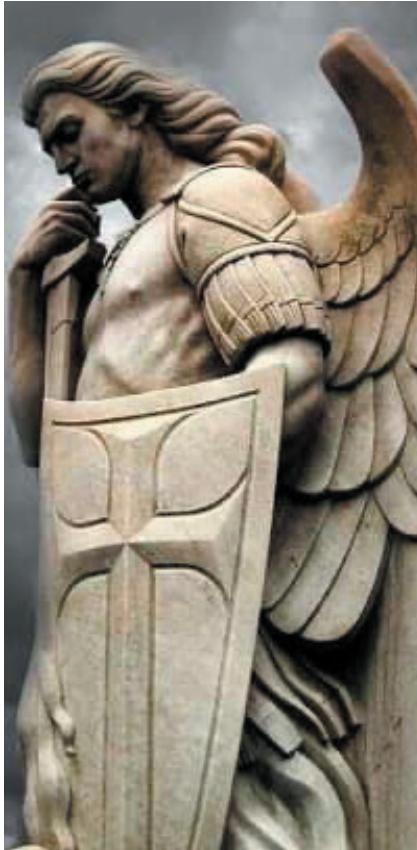
Peacefully on Monday, May 17, 2021 José, age 91 years passed away at Maples Personal Care Home. José was predeceased by his wife Maria Dos Anjos Furtado.



He is survived by his four daughters Luisa (Joe) Pereira, Ana (Eduardo) Moniz, Filomena (Celestino) Figueiredo, Maria (Carlos) Andrade; three sons, John (Doris), Tony, Carlos (Shelly); grandchildren Marco, Jason, Brian, Johnathan, Christopher, James, Robert, Ricky, Sandy, Brina, Michelle, Nicole, Sabrina, Sarah, Samantha, and many great-grandchildren; one sister in Portugal; nephews and nieces US and Portugal. José was born in São Miguel Açores on January 13, 1930. He came to Winnipeg in 1971, where he stayed and raised his family. José was a loving husband and a caring father, grandfather and great grandfather. He will be sadly missed.

Special thanks to the Maples Personal Care Home Staff who helped José. A Private Mass of Christian Burial was celebrated on Saturday, May 22 at Immaculate Conception Parish with interment at Assumption Cemetery.

Pallbearers were Marco Pereira, Jason Pereira, Robert Moniz, Ricky Moniz, Christopher Furtado and James Furtado.



INTEGRITY | INTEGRIDADE CARING ABOVE ALL | CARINHO ACIMA DE TUDO RELIABILITY | CONFIABILIDADE

At Cropro, we provide meaningful end of life services that reflect the beliefs and values of your family. We continue our proud support of the Portuguese community, and we are always available to provide thoughtful options and professional guidance.

Caring Above All.

Na Cropro, prestamos serviços significativos no final da vida, que refletem as crenças e valores de sua família. Continuamos com nosso orgulhoso apoio da comunidade portuguesa e estamos sempre disponíveis para fornecer opções atenciosas e orientação profissional.

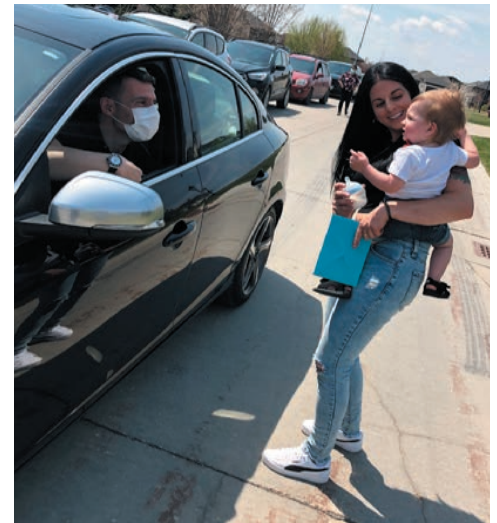
Cuidar acima de tudo.

1442 MAIN STREET | 1800 DAY STREET | WINNIPEG, MANITOBA

204.586.8044 | 1.866.586.8044 TOLL FREE

CROPRO.COM

Happy Birthday Xavier! ♥



we are **HIRING...** JUST PEACHY CLEANING PROFESSIONALS

WE offer:

- ♥ ON-THE-JOB TRAINING in a safe, positive, and Eco-Friendly work environment
- ♥ flexible hours for people with school-age children -- 15-25 HOURS A WEEK
- ♥ INDEPENDENT schedules of 3-7 HOURS A DAY and ALL WORK SUPPLIES

YOU are:

- ♥ PROFESSIONAL with an enthusiastic attitude and passion for cleaning
- ♥ a SELF-STARTER with a clean BACKGROUND CHECK
- ♥ PHYSICALLY ABLE to undertake cleaning duties with MINIMAL SUPERVISION

TOGETHER as a JUST PEACH TEAM, we will:

- ♥ deliver GREAT CUSTOMER SERVICE that is efficient, effective and reliable, by
- ♥ providing the best care and cleanliness to make your home or business "Just Peachy" Clean!

Contact Elizabeth or Adrian at 204.513.0681 or by e-mail at justpeachyclean@hotmail.com
 Check us out on Facebook: <https://www.facebook.com/Justpeachycleaning>
 OR... schedule your own appointment with us today!



Commercial or Residential, we do it all -- check us out on Facebook for more pictures of this custom infill in River Heights and other jobs.

Just Peachy Cleaning did a full deep clean of this house and an exterior window clean as the seller got ready to bring it to market.

If you plan to sell your house and don't have time to clean it yourself, give us a call; we have a division especially for deep-clean to market!

Community | Comunidade

Contact us to advertise: omundial@outlook.com | 204.981.3019



Associação Portuguesa de Manitoba
659 Young St.
Winnipeg, Manitoba
(204) 783-5607



Serviço de Foto e Vídeo
Casamentos - Batizados
Aniversários - Festas Privadas
Colaboradores Freelance:
PortugueseInManitoba Website
LusoCanTV - Jornal O Mundial
1279 Redwood Avenue
Winnipeg, MB R2X 0Y7

Carlos Sousa
Tony Soares



PORTUGUESE PROGRAM "VOZ LUZITANA"

JP Cardoso
HOST/PRODUCER

520 Corydon Avenue
Winnipeg, MB R3L 0P1
www.ckjs.com

Phone: 204-960-6692
Fax: 204-453-8244
jcardoso@ckjs.com



Casa dos Açores
1 Açores Street
Winnipeg, Manitoba
R3B 0V4 Canadá
E-mail: casadosacores.wpg@mts.net

Tel. 204 947 0049



TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA

Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9
Veja também todos os shows anteriores no You Tube

www.youtube.com-lusocantv

Contatos: pbergantim@shaw.ca 204-479-9297



Centro Português Casa do Minho
1080 Wall St., Winnipeg, MB R2E 2R9 Canadá
Tel. 204-772-1070 E-mail: 7721070@mts.net



PORTUGUESE IN MANITOBA
www.portugueseinmanitoba.com



Memberships | Sócios 2021

Contribution/Contribuição

- **\$10.00** name/nome on page/página
- **\$25.00** name/nome on page/página & small business card/cartão de negócio, pequeno, uma vez por ano
- **\$50.00** name/nome on page/página & one time 1/8 page of news or event coverage, e.g., In Memoriam/1/8 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$75.00** name/nome on page/página & 1/2 page one time news or event coverage/1/2 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$100.00+** name/nome on page/página & full page of news or event coverage, one time per year/uma página inteira de notícias, uma vez por ano

- MARIA JOSÉ, J. PETER, E PEDRO AIRES CORREIA
- Em memória de MARIA DEMELO
- LIGA DOS COMBATENTES, NÚCLEO DE WINNIPEG
- **LUSO-CAN TV**
- In memory of MARY & PETER MARUSCHAK
- Em memória de JOSÉ MARIANO MEDEIROS MOREIRA
- CARLOS & YVONE OLIVEIRA
- Em memória de TOMAZ OLIVEIRA
- Em memória de MELISSA BELLA RIBEIRO
- Em memória de EUGÉNIO SILVA, COMBATENTE
- Em memória de CARLOS SOUSA, COMBATENTE
- Em memória de ANTÓNIO e OTÍLIA TAVARES



Looking to make some Extra Cash ?

EARN \$750/mo*
For part time work



Join the Winnipeg Free Press Carrier Team

For more information call 204-697-7155
Email: freepress.depot@freepress.mb.ca

*Route size varies. Value represents average route size.

- Door-to-door delivery
- Average Route: 3 hrs. Monday through Saturday
- Paper pickup ranges between 1:00 am – 3:00 am
- Gas allowance per kilometers used
- Great way to get in shape
- Ideal for students or new Canadians
- Great for Seniors wanting to supplement their income
- Must have a vehicle & valid Drivers License to apply

Winnipeg Free Press

CALADO CONSTRUCTION

66 St Paul Blvd
West St. Paul, Manitoba
Canada R2P 2W5



CONTACT: 204.334.8689 – OFFICE
204.334.4163 – DISPATCH
204.334.5806 – FAX
www.caladoconstruction.com



GARCEA
GROUP OF COMPANIES

JS FURNITURE GALLERY



CANTREX® nationwide DYNAMIC SERIES 2.0 SOLUTIONS

1725 Ellice Ave, Winnipeg 204.783.1727
2450 Saskatchewan Ave, Portage la Prairie 204.239.8544

Mobílias | Electrodomésticos | Electrónicos | Artes Decorativas



GRANITE CONCRETE SERVICES

Tuscany CONSTRUCTION

colour DESIGN DECORATING



SER ELECTRIC INC

P: (204) 338 - 9776 E: info@garceagroup.ca W: www.garceagroup.ca

All Job Done Painting

(204) 915-8831

- Interior / Exterior Painting
- Pressure Washer
- Asbestos Removal
- Drywall Repair

JESUS João Leite

alljobdonepainting@gmail.com

Luis Jorge (204) 963-4800
advance.acrylic@gmail.com
299 Hoddinott Rd.
East St. Paul, MB R2E 0H7

ADVANCE Acrylic & Stucco LTD

EFIS System
Acrylic & Stucco
Stucco Wire
Cultured Stone
Renovations

